

Ф.И.Рожанский

Институт языкознания РАН

hippocampus@mtu-net.ru

Пять-шесть лет назад, когда нам впервые пришлось обратиться к исследованию[1] эмотиконов[2] (в просторечии именуемых смайликами), сам факт их существования был известен в нашей стране достаточно ограниченному числу людей (как в лингвистической среде, так и среди более широкой публики). С тех пор ситуация в корне изменилась. Большое число людей не только знает о том, что это такое, но и использует эту своеобразную семиотическую систему на практике. Тем не менее, приходится констатировать, что степень ее изученности оставляет желать лучшего. По-видимому, виной тому стали появлявшиеся в электронном виде еще с первой половины 90-х годов подобия словарей эмотиконов, которые послужили и до сих пор служат основным источником информации о данном явлении. Обратимся, например, к работам [Sanderson 1997] и [Wagner, Schlese 1997], где приводятся примеры словарей такого рода. Даже с первого взгляда становится очевидным, что подавляющее большинство указанных эмотиконов вряд ли хоть раз было использовано в реальном диалоге.

Например в [Wagner, Schlese 1997]:

*<|:-) 'User is Santa Claus'

:-@ 'User's beard has permanent wave or was drawn by Picasso'

=:-) 'Smiley punk-rocker'

o-) 'User is cyclops'

или в [Sanderson 1997]:

:-: 'Mutant'

(((' 'Robocop'

7:) 'Ronald Reagan'

@= 'Atomkrieg'[3]

Очевидно, что подобного рода эмотиконы являются плодом чьей-то художественной фантазии, но для практического использования слабо пригодны. Авторы одной из двух рассматриваемых статей вполне осознают этот факт [Wagner, Schlese 1997]: "Die meisten der

oben gezeigten Emotikons gehören eher in den Bereich Kunst in Internet, sie sind eher die Produkte einer Selbst-Ästhetisierung der Internet-Schriftkultur als wirkliche Alltagssymbole"[4]. Если учитывать, что заметную часть "словарей" составляют эмодиконы типа приведенных выше, то с этим утверждением невозможно не согласиться. Но что же существует в реальности? "Deshalb ist es fraglich, ob man Emotikons wirklich als "Symbole" bezeichnen sollte. Vermutlich gilt dies nur für ganz wenige von ihnen, die sich wirklich in der Internet-Kultur durchgesetzt haben"[5]. И вот это утверждение выглядит значительно более спорным. Из дальнейшего текста цитируемой статьи складывается впечатление, что реально используется от силы с полдюжины эмодиконов. Однако мы позволим себе утверждать, что реально используется как минимум несколько десятков эмодиконов, а если учитывать их различные модификации, рассматриваемые ниже, это число может приблизиться и даже превысить сотню.

Однако эти эмпирические соображения несомненно требуют доказательств. Для того, чтобы их обосновать, мы произвели самый примитивный сбор материала, а именно проанализировали более 5000 из имевшихся в нашем распоряжении электронных сообщений[6]. Этот анализ позволил нам в той или иной мере ответить на вопросы, рассмотрение которых и является главной целью данной работы. Условно говоря, этих вопросов три:

1) Какие эмодиконы реально используются в электронной переписке?

2) Какова внутренняя структура этих знаков?

3) Какие семиотически релевантные процессы обуславливают изменение эмодиконов и развитие данной системы в целом?[7]

Оказалось, что с точки зрения частоты употребления эмодиконы можно условно разделить на три группы. В первую группу попадают эмодиконы, количество которых в рассмотренном корпусе сообщений исчисляется сотнями. Про них можно утверждать, что они не только известны подавляющему большинству участников переписки, но и активно используются ими[8].

К знакам такого типа относятся следующие эмодиконы:

:-) и его краткий вариант :)

Символизирует улыбающееся лицо. Означает, что данное сообщение является шуткой, юмором или что автор выражает улыбкой свое благорасположение к виртуальному собеседнику. Также часто используется, когда во избежание возможных обид автор не хочет, чтобы его реплику воспринимали чрезмерно серьезно.

Ты знаешь, только вчера моя мама согласилась посидеть с ребенком, лишь бы не смотреть "Скорую помощь" :-) [9]

;-) и его краткий вариант ;)

Символизирует улыбку с подмигиванием. Означает, что данное сообщение несет определенную долю иронии.

Зачем тогда тебе вообще лагеря? Или тебе надо пионерский лагерь – поел, 10 минут купаешься, поел, спать, попрыгал, поел, опять спать. ;)

:-(и его краткий вариант :(

Символизирует грустное лицо. Означает, что сообщенный факт неприятен автору и воспринимается с грустью или печалью.

А что можно, если ничего нельзя? :(

Вторую группу составляют эмодзи, которые в рассмотренном корпусе примеров встретились приблизительно от 10 до 100 раз. Про них можно утверждать, что они явно не являются окказионализмами (то есть, продуктом творчества одного автора). Перечислим основные из них:

;-) и его краткий вариант ;(

Символизирует грустное лицо с подмигивающим глазом. Означает, что сообщенный факт воспринимается с грустью или печалью, но и с долей иронии или сарказма одновременно.

Да уж, настало время, когда только и остается, что вспоминать ;(

8-) и его краткий вариант 8)

Символизирует улыбающееся лицо с широко раскрытыми глазами. Как правило, выражает удивление и иронию. Нередко эти две эмоции, совмещенные в одном эмодзи, могут относиться к разным людям (то есть один удивился, а другому смешно).

Сию читаю очередную главу из книжки "В ожидании ребенка". Заходит муж, заглядывает в книжку, видит рисунок ребенка в животе на седьмом месяце беременности и одобительно говорит: "А, руководство по эксплуатации изучаешь..." 8-)

:-/ или синонимичный вариант :-\

Символизирует лицо с перекошенным ртом или скошенной улыбкой. Может означать разочарование, скептицизм, сарказм.

Так она за 20 лет так ничего и не нашла? :-/

%-) и его краткий вариант %)

Символизирует лицо с перекошенными глазами и улыбкой. Может означать состояние "обалдения" или другую чрезмерно сильную эмоцию (например, шок или ощущение краха) в основном неприятного типа. Улыбка в этом эмодзи часто означает сарказм, хотя иногда она просто не несет серьезной семантической нагрузки.

На первых этапах экспериментаторы "приучали" себя к такой пище даже изготавливая пирожки с биомассой. Гадость, говорят, редкостная %) Около двадцати лет назад, наконец, достигли этапа долговременного проживания человека в изолированных условиях. В качестве "подопытного кролика" выступила молодая сотрудница. Она жила в лаборатории целых полгода, но неожиданно забеременела и эксперимент с треском провалился %)

%(

Символизирует грустное лицо с перекошенными глазами. По значению близко к предыдущему знаку, но уже не содержит сарказма, а скорее несет оттенок пессимистического восприятия действительности.

Это не "мои нищенские 4\$", а мои кровно заработанные сто рублей. %(

:-[]

Символизирует лицо с отвисшей челюстью. Означает высокую степень удивления, как правило, неприятного.

Да ты что :-[]

8-[]

Символизирует лицо с отвисшей челюстью и широко раскрытыми глазами. По семантике этот эмодикон близок к предыдущему, но имеет еще более сильное значение неожиданного удивления (а в отдельных случаях - испуга).

- Молодой человек, Вы куда вообще звоните???

- 8-[] Э-э-э-э-э....- первая мысль: "В квартиру попал что ли?"

:-E

Символизирует лицо с обнаженными зубами. Выражает активное недовольство и агрессивность.

...и вдруг слышат - в тамбуре за стенкой - "дрын-дын-дын-дын"! И дымок вонючий в кабину потянулся. Стало быть господа рокеры-дрокеры запуститься решили. :-E Ну ладно, голубчики. Сейчас мы вам устроим "ключ-на-старт"...

Ж-) и его краткий вариант Ж)

Символизирует растрепанные волосы и улыбку. Выражает рассеянность, бестолковость или неспособность разобраться в ситуации с долей иронии.

...причем что интересно - если запускаю под отладчиком – все работает нормально! Это прямо мистика какая-то... Ж-)

Ж-S

Символизирует растрепанные волосы с перекошенным ртом. Выражает состояние полного "обалдения" (например, из-за невозможности решить проблему).

...если я указываю SMTP:addr@dom1.com или FAX:206-555-1212, то почему-то оно воспринимает и то и другое как E-mail ?!... Ж-S

Наконец, в третью группу попадают эмодиконы, которые были нами замечены лишь в единичных случаях. К сожалению, объем просмотренного материала не позволяет с достаточной степенью достоверности разделить их на окказионализмы, употребляемые только одним автором, и просто относительно редкие эмодиконы. К тому же эта граница в данной семиотической системе условна, так как иконическая природа знаков делает их семантически более прозрачными, чем собственно символы. Даже человек, не владеющий в полной мере всей системой эмодиконов, может достаточно легко не только понять ранее не встречавшийся ему знак, но и выразить свою эмоцию нестандартным, но понятным другим способом. В этой группе эмодиконов значительно больше, поэтому мы позволим себе

воздержаться от подробного разбора их устройства и семантики. Они будут указаны в приводимой ниже таблице, а часть из них будет проиллюстрирована примерами.

Следует заметить, что если в упоминавшихся выше псевдословарях эмодиконов подавляющее большинство знаков можно отнести к "характеризующим" (то есть описывающим некоторые специфические особенности человека) и лишь немногие служат собственно для выражения эмоций, то в действительности имеет место совершенно противоположная ситуация. Почти все реально используемые эмодиконы служат для отражения эмоционального состояния человека, исключая, конечно, те относительно редкие случаи, когда кто-либо использует эмодиконы в качестве подписи[10]. Однако, в некоторых ситуациях, человек может совместить выражение эмоций с некоторой информацией о себе. Так, из следующего примера можно понять, что пишущий носит бороду, хотя в прагматических целях он вполне мог ограничиться стандартным эмодиконом:

*И сколько же лет этой доброй английской традиции? :-)*Ж

Приведенные примеры эмотиконов позволяют отметить закономерности в их структуре: во всех знаках есть компонент, обозначающий рот, почти всегда есть компонент, обозначающий глаза, нередко отмечен нос (как правило, выраженный одним и тем же компонентом, не несущим семантической нагрузки). Кроме того могут появляться дополнительные составляющие, необходимые для выражения эмоций (волосы, брови, слезы, слюни). Это позволяет нам представить список эмотиконов в виде таблицы. Каждый столбец будет соответствовать одному из компонентов, обозначающих глаза, а строка - компоненту "рот". Знаки, содержащие дополнительные модифицирующие элементы, будут помещены в нижней части соответствующей клетки. Помета RDP означает, что знак также встречается в редуцированном виде (о редукации компонентов будет сказано ниже), а если знак встречается только в редуцированном виде, то он так и приводится без специальных помет. Жирным шрифтом в таблице отмечены значки, количество появлений которых в проанализированном материале однозначно выходило за рамки единичного.

Глаза	:	;	8	%	=	отсут-
	нейтральные	подмигивание	широко раскрытые	переко- -шенные	увеличен- ные	ствуют
Рот						
)	:-)	RDP ;-) RDP	8-) RDP	%-)		
	:)	RDP ;) RDP	8) RDP	%) RDP	=)	
улыбка						
	:-)Ж	: ~-)~~	Ж8)		Ж=)	Ж-)
	>:)))		>8-)			
	:=))))))					

:~ -)

Ж)

: -) ~~~~

(:-(;-(%(

опущенные : (; (RDP =(

уголки губ

ж%(

\ :-\ ;-\

скошенная

улыбка Ж:-\

/ :-/ 8-/

скошенная

улыбка

E :-E

обнаженные 8-E~~

зубы

>8-E~~~~

S :-S

перекошен-ный
рот

Ж:-S

Ж8-S

Ж-S

[] :-[]

широко
открытый рот

8-[=]

8-[]]

Q :-Q

открытый рот с

высунутым
языком

Ж8-Q

P

;-P

высунутый
язык

[

обнаженные :[
клыки

I

:I

поджатые губы

>

; >

чрезмерная

(саркастич-ная)
улыбка

O

:-O~~~~

8-O

широко
раскрытый рот

Поскольку рассматриваемая языковая система является "живой" (то есть, активно используемой и развивающейся) и при этом состоит из иконических знаков, она допускает появление новых элементов и употребление периферийных (окказиональных) знаков в большей степени, чем обычная система, состоящая из знаков символического типа. Поэтому естественным представляется вопрос о том, какие процессы обуславливают появление и использование знаков, не входящих в корпус общеизвестных и общеупотребительных. Рассмотрим их подробнее.

1) Процесс редукции знака заключается в выпадении несущественных (то есть не несущих содержательной информации) частей эмотикона. Очевидно, что этот процесс обусловлен стремлением системы к экономичности. Как правило, несущественной частью является средняя часть, обозначающая нос человека. Поскольку в большинстве случаев изображение носа одинаково и не несет смысловой нагрузки, оно просто выпадает без какого-либо отражения в семантике эмотикона^[11].

Показательной является частота использования краткой формы знака в сопоставлении с частотой использования эмотикона как такового. Знаки, образованные из самых типичных компонентов, то есть : или ; в качестве глаз и) или (в качестве рта, используются преимущественно в краткой форме. Полная же форма встречается в 2-3 раза реже. Если типичным является только один компонент (либо глаза, либо рот), то, как правило, употребление краткой формы возможно, но чаще будет встречаться полная форма. Если же оба компонента нетипичны, то краткая форма вряд ли будет использоваться.

В некоторых случаях редуцированной частью может оказаться не только нос, но и глаза. Это происходит тогда, когда кроме глаз существует еще более левая (высокая)

составляющая (чаще всего - волосы), а сами глаза не несут содержательной информации для выражения эмоции. Например:

Вот она, проблема 2000. Ж-)

Случаи редукции компонента "рот" нам не известны.

2) Вторым процессом, образующим новые модификации эмотиконов, является редупликация. Она выражается в повторении правой (нижней) части знака и служит для усиления выражаемой эмоции.

Чаще всего редупликации подвергается компонент "рот". Нами было зафиксировано только повторение наиболее частых элементов (и). Количество повторений может быть очень велико, во всяком случае по сравнению с примерами редупликации в естественных языках. Это можно объяснить чисто прагматическим соображением - нажатая клавиша на клавиатуре будет повторять соответствующий символ.

Ну и хитра же природа!!!!!! :))))))))))

Кроме рта, редупликации могут подвергаться модифицирующие компоненты "слеза", "слюна", причем последний даже чаще используется в редуплицированном виде^[12].

Помучаюсь, потом обратно килограммчик наберу, чтобы лицо улучшить :-)~~~~

Как видно из следующего примера, в том случае, когда редуплицируется не правый (нижний) компонент, возможна дистактная редупликация.

Ну вот вроде и пришла пора сказать ПОКА :~-(~~

Компоненты "глаза", "волосы", "брови" и "нос", по нашим наблюдениям, редуплицироваться не могут.

По-видимому, не следует считать редупликацией повторение элемента, если он вовсе не используется для выражения более сильной эмоции, а просто придает знаку другую иконическую интерпретацию. Так, знак 8-[] символизирует открывающийся и закрывающийся рот (или дергающуюся челюсть), но не содержит редупликации в узком смысле этого слова.

В рассмотренном материале нам встретился пример полной редупликации, в целом нетипичный для данной семиотической системы.

Were you thinking of something else? ;> ;> ;>

3) Третий процесс состоит в использовании стандартных компонентов знаков, но в нестандартных комбинациях, что ведет к появлению новых эмотиконов. Как можно было понять из предыдущего текста, все пустые клетки в таблице являются потенциально полными. Вряд ли существуют какие-либо абсолютные ограничения, запрещающие появление знаков %-Р или 8-1. Более того, приведенная таблица несколько не претендует на полноту набора компонентов, определяющих количество строк и столбцов в таблице. Нам известны эмотиконы, состоящие из отсутствующих в таблице компонентов. Будучи не столь частыми, они просто не встретились в рассмотренном корпусе сообщений. Например в статье [Рожанский 1995] приводились примеры с составляющими < и Z в качестве рта.

Примерно тогда же давно читал, что скорость касания парашютистом земли под бывшими тогда куполами (если он в последнее мгновение не подтянется на стропах) равна скорости, набираемой человеком при прыжке с 3-го этажа %-<

Интересует также и структура самого излучения: где меньше, как лучше, что смертельно Ж8Z

4) Кроме процессов, отмеченных выше, определенное влияние на структуру рассматриваемой семиотической системы оказывает синонимия компонентов. Например, синонимичными можно считать составляющие \ и / , | и I или **S** и **Z**^[13]. Образованные таким образом синонимичные эмотиконы либо просто свободно варьируются, либо происходит постепенное вытеснение одного другим. Так, по нашим наблюдениям, в последнее время компонент | стал употребляться значительно реже, уступив место компоненту I. Однако вопрос синонимии и ее влияния на систему в целом представляется нам достаточно сложным, чтобы быть разрешенным в рамках данной работы.

ЛИТЕРАТУРА

Рожанский Ф.И. Эмотиконы (замечания об одной семиотической системе). // "Конь дареный". Сборник статей к 50-летию Анны Константиновны Поливановой. 1995, машинопись.

Dvorak John C., Anis Nick. Dvorak's Guide to PC Telecommunications. Berkeley. 1990.

Sanderson David. Lexicon der Emoticons. // Zeitschrift für Semiotik. Band 19. Heft 3 (1997), Seite 307-315.

Wagner Gerald, Schlese Michael. Medienspezifische Arten des Sachbezugs: Referenz in computergestützten Kommunikationssystemen. // Zeitschrift für Semiotik. Band 19. Heft 3 (1997), Seite 245-263.

[1] Смотри работу [Рожанский 1995].

[2] Для тех, кому все же не приходилось сталкиваться с этим понятием, мы приведем определение эмотикона, которое, несмотря на свою краткость, достаточно четко отражает суть данного явления: emoticon n. A figure created with the symbols on the keyboard. Read with the head tilted to the left. Used to convey the spirit in which a line of text is typed. [Dvorak, Anis 1990].

[3] 'Атомная война'

[4] Большинство указанных выше эмотиконов принадлежат скорее к области искусства в Интернете, они скорее являются продуктами самоэстетизирования письменной культуры в Интернете, чем реальными повседневными символами.

[5] Поэтому является проблематичным, действительно ли эмотиконы должны считаться "символами". Вероятно, этот вопрос касается только тех немногих из них, которые в

действительности были признаны в культуре Интернета.

[6] Для удобства набора статистического материала мы использовали тексты писем из эхоконференций компьютерной сети FIDONET. Большинство этих эхоконференций не предполагало по своей тематике участия только профессиональных пользователей компьютера.

[7] Объем данной работы не позволяет нам остановиться на проблемах синтаксиса эмотиконов. Заметим только, что хотя в большинстве случаев они ставятся в конце реплики или в конце предложения, нередко эмотиконы встречаются и в середине фразы, и перед репликой, и даже вместо реплики.

[8] При этом мы не считаем, что частота появления знака напрямую связана с его "известностью" (ведь сами эмоции могут быть более или менее частыми, а это несомненно отражается на частоте соответствующих эмотиконов). Однако, очевидно, что знаки, известные и понятные большинству участников переписки, используются значительно чаще.

[9] В примерах сохранена исходная орфография и пунктуация.

[10] В нашей предыдущей работе [Рожанский 1995] приводится пример подписи, показывающей, что автор письма носит усы:

Cheers. :-{Igor}

[11] В высшей степени сомнительными представляются толкования, встречавшиеся нам в электронных словарях, где полная и неполная форма эмотикона различались по значению, например, :-('unlike', :('sad'.

[12] Следует заметить, что именно редупликация компонента "рот" является редупликацией в полном смысле этого слова, ибо отражает не специфику выражения лица, соответствующего данной эмоции, а просто добавляет количественную составляющую к эмотикону. Таким образом, мы можем здесь наблюдать иконичность "второго порядка".

[13] Хотя синонимичность в последних двух парах менее очевидна, чем в первой, по нашим наблюдениям, содержательное семантическое различие между элементами каждой пары не проводится.